Porównanie tłumaczeń Psalmów 77:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Bóg zapomniał o litości?\* Czy w gniewie stłumił swe miłosierdzie? Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy Bóg może zapomnieć o litości? Czy w gniewie może stłumił miłosierdzie? *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I powiedziałem: To jest moja niemoc; *jednak będę wspominał* lata prawicy Najwyższego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Izali zatrzymał w gniewie litości swoje? Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Czyli Bóg zapamięta smiłować się? Abo w gniewie swym zatrzyma litości swoje? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy Bóg zapomniał o litości, czy w gniewie powstrzymał swoje miłosierdzie? Sela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Bóg zapomniał litości, Czy w gniewie stłumił miłosierdzie swoje? Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Bóg zapomniał o litości, czy stłumił w gniewie swoje miłosierdzie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy Bóg może zapomnieć o litości i w gniewie tłumi miłosierdzie swoje? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy Bóg zapomniał o litości i stłumił w gniewie swoje miłosierdzie? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не зберегли Божого завіту і не забажали ходити в його законі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy Bóg zapomniał się litować? Czy w gniewie wstrzymał Swe miłosierdzie? Sela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I czy stale mam mówić: ”Właśnie to mnie przeszywa – zmienność prawicy Najwyższego”? |

1. 1) <x>230 31:23</x> [↑](#footnote-ref-2)